

# 1. 《短 歌 行》

曹 操

tuán ko hîng

tsô tshò

調寄：【抒情】

對 酒 當 歌， 人 生 幾 何？

tuì tsiú tong ko jîn sing kí hô

譬 如 朝 露， 去 日 苦 多。

phì jû tiaú lōo khì jit khóo to

慨 當 以 慷， 憂 思 難 忘。

khài tong í khóng iu sù lân bōng

何 以 解 憂？ 唯 有 杜 康。

hō í kái iu uī iú tōo khong

青 青 子 衿， 悠 悠 我 心。

tshing tshing tsú khim iû iû ngóo sim

但 為 君 故， 沉 吟 至 今。

tān uī kun kòo tîm gîm tsì kim

呦 呦 鹿 鳴， 食 野 之 苹。

iu iu lòk bîng sit ía tsi phîng

我 有 嘉 賓， 鼓 瑟 吹 笙。

ngóo iú ka pin kóo sik tshui sing

2. 《贈 別 二 首》 杜 牧

tsīng piát jī siú tōo bók

調寄：【柳絮調】

娉 娉 嫋 嫋 十 三 餘  
phing phing niáu niáu sip sam û  
豆 蔻 梢 頭 二 月 初  
tōo khòo sau thiû jī guát tshu  
春 風 十 里 揚 州 路  
tshun hong sip lí iông tsiu lōo  
卷 上 珠 簾 總 不 如  
kuàn sióng tsu liâm tsóng put jû  
多 情 卻 似 總 無 情  
to tsīng khiok sū tsóng bū tsīng  
唯 覺 樽 前 笑 不 成  
uī kak tsun tsiân tshiàu put sīng  
蠟 燭 有 心 還 惜 別  
liáp tsiok iú sim huân sik piát  
替 人 垂 淚 到 天 明  
thè jīn suī lē tò thian bīng

### 3. 《錦 瑟》

gím sik

李 商 隱

lí siong ún

調寄：【夢境】

錦	瑟	無	端	五	十	絃
gím	sik	bû	tuan	ngóo	sip	hiân
一	絃	一	柱	思	華	年
it	hiân	it	tsū	sù	huâ	liân
莊	生	曉	夢	迷	蝴	蝶
tsong	sing	hiáu	bōng	bê	ôo	tiáp
望	帝	春	心	託	杜	鵑
bōng	tè	tshun	sim	thok	tōo	kian
滄	海	月	明	珠	有	淚
tshong	hái	guát	bīng	tsu	iú	lē
藍	田	日	暖	玉	生	煙
lâm	tiân	jit	luán	giók	sing	ian
此	情	可	待	成	追	憶
tshú	tsīng	khó	thāi	sīng	tui	ik
只	是	當	時	已	惘	然
tsí	sī	tong	sí	í	bóng	jiân

4. 《無 題》

李 商 隱

bû tē

lí siong ún

調寄：【新送君別】

昨	夜	星	辰	昨	夜	風
tsók	iā	sing	sîn	tsók	iā	hong
畫	樓	西	畔	桂	堂	東
uā	liū	se	phuān	kuì	tông	tong
身	無	綵	鳳	雙	飛	翼
sin	bû	tshái	hōng	siang	hui	ik
心	有	靈	犀	一	點	通
sim	iú	lîng	se	it	tiám	thong
隔	座	送	鉤	春	酒	暖
kik	tsō	sòng	koo	tshun	tsiú	luán
分	曹	射	覆	蠟	燈	紅
hun	tsô	siā	hù	liáp	ting	hông
嗟	余	聽	鼓	應	官	去
tsia	î	thing	kóo	ìng	kuan	khì
走	馬	蘭	臺	類	轉	蓬
tsóo	má	lân	tâi	luī	tsuán	pông

5. 《鵲橋仙》

tshiok kiâu sian

秦 觀

tsîn kuan

調寄：【都馬】

纖 雲 弄 巧 飛 星 傳 恨

tshiam hûn lōng khá hui sing thuân hûn

銀 漢 迢 迢 暗 度

gîn hàn tiâu tiâu àm tōo

金 風 玉 露 一 相 逢

kim hong giòk lōo it siong hông

便 勝 卻 人 間 無 數

piân sîng khiok jîn kan bù sòo

柔 情 似 水 佳 期 如 夢

jiû tsîng sū suí ka kî jû bōng

忍 顧 鵲 橋 歸 路

jím kòo tshiok kiâu kui lōo

(南倍思) 兩 情 若 是 久 長 時

líong tsîng jiòk sī kiú tiông sí

又 豈 在 朝 朝 暮 暮

iū khí tsāi tiaú tiaú bōo bōo